

Quasi vermiglia rosa

Aurelio Orsi (fl.1580s)

Marc'Antonio Ingegneri (1535/6-1592)

Il quinto libro de madrigali a 5 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1587)

Canto

Alto

Tenore

Quinto

Basso

Qua - si ver - mi - glia ro - sa, U - mi-l'e in sé -

Qua-si ver-mi - glia ro - sa, U - mi-l'e in sé na - sco-sa, U - mi-l'e in sé na -

U - mi-l'e in sé na - sco - sa,

Qua-si ver-mi - glia ro - sa, U - mi-l'e in sé na -

U - mi-l'e in sé na - sco - sa,

5

- na-sco - sa, Se-dea la bel-la don - na in at - ti u-mi - li E in pen-sier ca -

sco - sa, Se-dea la bel-la don-na in at - ti u - mi - li E in pen-sier ca - stie

Se-dea la bel-la don - na in at - ti, in at-ti u-mi - li E in pen-sier ca -

sco - sa, Se - dea la bel - la don - na in at - ti u-mi - li E in pen-sier ca -

Se - dea la bel-la don - na in at - ti u - mi - li E in pen-sier ca - stie

10

- stie di - - - vi, Quan-d'il ciel ri - - - - - se

di - - - - vi, Quan-d'il ciel ri - - - - - se e fu mi-ra-

- stie di - - - vi, e fu

stie di - - - vi, Quan-d'il ciel ri - - - - - se e fu

di - - - - vi, e fu mi-ra-

15

e fu mi-ra-bil co-sa, mi-ra-bil co-sa: Ch'io vi-di
 - bil co-sa, mi-ra-bil co-sa, mi-ra-bil co-sa: Ch'io vi-di nel bel se-no Lam-peg-giar un se-
 mi-ra-bil co-sa, e fu mi-ra-bil co-sa, mi-ra-bil co-sa: Ch'io vi-di nel
 mi-ra-bil co-sa, e fu mi-ra-bil co-sa, mi-ra-bil co-sa: Ch'io vi-di nel bel se-no
 - bil co-sa, e fu mi-ra-bil co-sa: Ch'io vi-di nel bel se-no Lam-peg-giar un se-

20

nel bel se-no Lam-peg-giar un se-re-no, Ch'io vi-di nel bel se-
 re-no, Ch'io vi-di nel bel se-no Lam-peg-giar un se-re-no, Ch'io vi-di nel bel
 - bel se-no Lam-peg-giar un se-re-no, Ch'io vi-di nel
 Lam-peg-giar un se-re-no, Lam-peg-giar un se-re-no, Ch'io vi-di nel
 re-no, Lam-peg-giar un se-re-no, Ch'io vi-di nel bel

25

-no Lam-peg-giar un se-re-no, Che Dio di-re-sti è in es-so e ben fu Di-
 se-no Lam-peg-giar un se-re-no, Che Dio di-re-sti è in es-so e ben fu Di-
 se-no Che Dio di-re-sti è in es-so e ben fu
 - bel se-no Lam-peg-giar un se-re-no,
 se-no Che Dio di-re-sti è in es-so e ben fu Di-

- o Che scen-den-do nel grem - b'a lei s'u - ni - o,
 - o Che scen - den-do nel grem-b'a lei s'u-ni - o, Che Dio di - re - sti è in es - so e ben fu Di -
 Di - o Che scen-den-do nel grem-b'a lei s'u - ni - o, Che Dio di - re - sti è in es - so
 Che scen-den-do nel grem - b'a lei s'u - ni - o, Che Dio di-re-sti è in es - so e ben fu Di -
 - o, Che Dio di - re - sti è in es - so e ben fu Di -

e ben fu Di - o Che scen - den - do nel grem-b'a lei s'u-ni - o, a lei s'u - ni -
 o, e ben fu Di - o, Che scen - den - do, Che scen-den-do nel grem-b'a lei s'u-ni -
 e ben fu Di - o Che scen - den - do nel grem-b'a lei s'u-ni - o, a lei s'u-ni -
 o Che scen-den-do nel grem-b'a lei s'u-ni - o, a lei s'u-ni -
 o, e ben fu Di - o Che scen-den-do nel grem - b'a lei s'u-ni - o, a lei s'u - ni -

o, Che scen-den-do nel grem - b'a lei s'u - ni - o, a lei s'u - ni - o.
 o, Che scen - den-do nel grem-b'a lei s'u-ni - o, a lei s'u-ni - o.
 o, Che scen-den-do nel grem-b'a lei s'u-ni - o.
 o, Che scen - den-do nel grem-b'a lei s'u - ni - o, Che scen-den-do nel grem-b'a lei s'u - ni - o.
 o, Che scen-den-do nel grem - b'a lei s'u - ni - o, a lei s'u - ni - o.

Quasi vermiglia rosa,
umil'e in sé nascosa,
sede la bella donna in atti umili
e in pensier casti e divi,
quand' il ciel rise e fu mirabil cosa:
ch'io vidi nel bel seno
lampeggiar un sereno,
che Dio diresti è in esso e ben fu Dio
che scendendo nel grembo a lei s'unio.

An almost vermillion rose,
humble and within itself hidden,
sat the beautiful woman with modest gestures
and with chaste and holy thoughts,
when heaven smiled and it was a miraculous thing:
for I saw on her fair breast
flash a serene light,
for you would say God was in it, and it was truly God
who descended into her womb and was with her united.

translation by editor